



**Programa para sa Pangangalaga Pagkatapos ng Paaralan para sa mga Batang Hindi Pa Pumapasok sa Primary [ASCP(PC)]**  
**After School Care Programme for Pre-primary Children [ASCP(PC)]**

**Kalikasan ng Serbisyo**

- Magbigay ng mga serbisyo sa pangangalaga ng bata para sa mga batang hindi pa pumapasok sa primary na ang mga magulang o tagapag-alaga ay hindi makapagbigay ng wastong pangangalaga sa kanila bago / pagkatapos ng oras ng klase
- Ang mga pangkat / indibidwal na aktibidad ay ibibigay sa mga gumagamit ng serbisyo upang lumahok sa mga kawili-wili, malikhain, pagpapaunlad at panlipunang aktibidad

**Target ng Serbisyo**

Mga batang may edad 3 hanggang 6 taong gulang; o

Mga batang pumapasok sa mga klase sa nursery (K1), mas mababa (K2) o mas mataas (K3) sa mga kindergarten / kindergarten-na may-sentro ng pangangalaga sa bata

**Mga Oras ng Serbisyo**

Pagbubukas ng tatlong sesyon sa isang araw (ibig sabihin, ang sesyon sa umaga, sesyon sa hapon, at sesyon sa gabi) mula Lunes hanggang Biyernes (maliban sa mga pampublikong pista opisyal)

Ang ilang mga Center ay maaaring magbigay ng mga karagdagang sesyon ng pagbubukas (halimbawa, tuwing Sabado, Linggo o mga Pampublikong Pista Opisyal) upang matugunan ang pangangailangan ng serbisyo ng kani-kanilang distrito

**Bayad**

- Ang antas ng paniningil ng bayad ay tinutukoy ng Kagawaran ng Panlipunang Kapakanan
- Ang mga nangangailangang pamilya na may kahirapan sa pananalapi ay maaaring direktang lumapit sa mga operator ng serbisyo para sa pagbabawas/pagwi-waive ng bayad

**Aplikasyon**

Direktang aplikasyon sa mga operator ng serbisyo

**Service Nature**

- Provide child care services for pre-primary children whose parents or carers are unable to provide proper care to them before / after school hours
- Group / individual activities will be provided to service users to participate in interesting, creative, developmental and social activities

**Service Target**

Children aged 3 to under 6; or

Children attending nursery (K1), lower (K2) or upper (K3) classes in kindergartens / kindergarten-cum-child care centres

**Service Hours**

Opening three sessions a day (i.e. the morning session, afternoon session, and evening session) from Monday to Friday (except public holidays)

Some Centres may provide extra opening sessions (for example, during Saturdays, Sundays or Public Holidays) to meet the service demand of their respective districts

**Fees**

- The fee charging level is determined by Social Welfare Department
- Needy families with financial hardship may approach service operators direct for fee reduction / waiving

**Application**

Direct application to service operators



**Proyekto sa Pangangalaga ng Bata na May Ayuda ng Kapitbahayan (NSCCP)**  
**Neighbourhood Support Child Care Project (NSCCP)**

**Kalikasan ng Serbisyo**

- Magbigay ng flexible na serbisyo sa pangangalaga ng bata
- Pagyamanin ang pagtutulongan at pangangalaga sa kapwa sa komunidad
- Mga bahagi ng serbisyo: serbisyo sa pangangalaga ng bata na nakabase sa bahay at pangkat ng pangangalaga na nakabase sa sentro

**Target ng Serbisyo**

Serbisyo sa pangangalaga ng bata na nakabase sa bahay: Mga batang may edad mula sa kapanganakan hanggang sa mga bata sa pre-primary school; at mga bata sa elementary na may ad-hoc o emergency na mga pangangailangan sa pangangalaga

Grupo ng pangangalaga na nakabase sa sentro: Mga batang mula 3 taong gulang hanggang sa antas ng elementary na may mga pangangailangan sa ad-hoc o emergency na pangangalaga

**Mga Oras ng Serbisyo**

Serbisyo sa pangangalaga ng bata na nakabase sa bahay: 7 a.m. hanggang 11 p.m. Grupo ng pangangalaga na nakabase sa sentro: Hindi bababa sa tatlong session (bawat session ay tumatagal ng hindi bababa sa tatlong magkakasunod na buong oras) sa mga karaniwang araw na may normal na oras ng pagpapatakbo mula 9 a.m. hanggang 9 p.m. at hindi bababa sa apat na session (bawat session ay tumatagal ng hindi bababa sa dalawang magkasunod na buong oras) tuwing Sabado / Linggo (maliban sa mga pampublikong pista opisyal)

**Bayad**

- Serbisyo sa pangangalaga ng bata na nakabase sa bahay : \$28 kada oras
- Center-based na grupo ng pangangalaga : \$20 kada oras
- Ang mga pamilyang may mababang kita na may mga pangangailangang panlipunan ay maaaring lumapit sa mga operator ng serbisyo para sa aplikasyon sa pagbabawas / pagwi-waive ng bayad

**Aplikasyon**

Direktang aplikasyon sa mga operator ng serbisyo

**Service Nature**

- Provide flexible child care services
- Foster mutual help and care in the community
- Service components: home-based child care service and centre-based care group

**Service Target**

Home-based child care service: Children aged from birth to pre-primary level and primary school children with ad-hoc or emergency care needs

Centre-based care group: Children from 3 years old to primary school level with ad-hoc or emergency care needs

**Service Hours**

Home-based child care service: 7 a.m. to 11 p.m.

Centre-based care group: At least three sessions (each session lasts at least three consecutive full hours) on weekdays from 9 a.m. to 9 p.m. and at least four sessions (each session lasts at least two consecutive full hours) on Saturdays / Sundays (except public holidays)

**Fees**

- Home-based child care service : \$28 per hour
- Centre-based care group: \$20 per hour
- Service users with social needs and financial hardship may approach service operators for fee waiving application

**Application**

Direct application to service operators

**Pagtatanong Enquiry**

Hotline ng Kagawaran ng Kapakanang Sosyal : 2343 2255  
SWD Hotline

Website : <https://www.swd.gov.hk>

**Mga Serbisyo sa Pangangalaga ng Bata sa Araw**  
**Day Child Care Services**



## Huwag Iwanan ang mga Bata na Walang Nag-aalaga

### Panimula

Upang tulungan ang mga magulang na hindi kayang alagaan ang kanilang maliliit na anak dahil sa trabaho o iba pang dahilan, ang Kagawaran ng Panlipunang Kapakanan ay nagbibigay ng subsidiya sa mga organisasyon na hindi pamahalaan upang magbigay ng iba't ibang uri ng mga serbisyo sa pangangalaga ng bata upang matugunan ang mga pangangailangan ng mga magulang at kanilang maliliit na anak.

## Don't Leave Children Unattended

### Introduction

To assist parents who cannot take care of their young children because of work or other reasons, the Social Welfare Department subsidizes non-governmental organisations to provide different types of child care services to meet the needs of the parents and their young children.



## CCC

### Serbisyo ng Sentro ng Pangangalaga sa Bata (CCC)

[kabilang ang mga standalone na CCC at CCC na naka-attach sa mga Kindergarten (KG)]

### Child Care Centre (CCC) Service

including standalone CCCs and CCCs attached to Kindergartens (KGs)

#### Kalikasan ng Serbisyo

Upang magbigay ng serbisyo sa day care sa mga batang may edad mula sa kapanganakan hanggang sa wala pang 3 taong gulang

#### Target ng Serbisyo

Mga batang may edad mula sa kapanganakan hanggang wala pang 3 taong gulang

#### Mga Oras ng Serbisyo

Lunes hanggang Biyernes :

8 a.m. hanggang 6 p.m.

Sabado : 8 a.m. hanggang 1 p.m.

#### Bayad

- Ang mga bayad sa serbisyo na sinisingil ng mga standalone na CCC at CCC na naka-attach sa mga KG ay kailangang aprubahan ng Kagawaran ng Panlipunang Kapakanan at Magkatuwang na Opisina para sa mga Kindergarten at Sentro ng Pangangalaga sa Bata ng Kawanihan ng Edukasyon ayon sa pagkakabanggit

- Ang mga magulang na may mga anak na tumatanggap ng buong araw na tinulungang CCC na serbisyo ay maaaring mag-apply para sa Subsidyo sa Magulang ng Sentro ng Pangangalaga sa Bata (CCCPS) sa pamamagitan ng kanilang mga tinulungang CCC. Hindi kinakailangan ang pagtatasa sa pananalapi

- Ang mga bata mula sa mga pamilyang mababa ang kita na tumatanggap ng serbisyo sa pangangalaga ng bata nang buong araw ay maaaring mag-apply para sa Iskema ng Pagbabawas ng Bayad sa Kindergarten at Sentro ng Pangangalaga sa Bata (KCFRS) upang masaklaw ang bahagi o kabuuan ng bayad sa serbisyo mula sa Opisina ng Pananalapi ng Mag-aaral (Student Finance Office) ng Ahensya ng Tulong Pinansyal sa Nagtatrabahong Pamilya at Mag-aaral (WFSFAA)

Ang mga Aplikante ay maaaring kumuha ng mga form ng aplikasyon, mga tala ng gabay at mga kaugnay na dokumento ng aplikasyon mula sa mga CCC kung saan ang kanilang mga anak ay nag-aaral / tumatanggap ng mga serbisyo sa pangangalaga at isumite sa WFSFAA para sa pagproseso. Para sa detalyadong impormasyon ng KCFRS, mangyaring bisitahin ang website ng WFSFAA:

<https://www.wfsfaa.gov.hk/sfo/en/preprimary/kcfr/overview.htm>

#### Aplikasyon

Mga direktang aplikasyon sa mga mas gustong Sentro

#### Service Nature

To provide day care service to the children aged from birth to under 3

#### Service Target

Children aged from birth to under 3

#### Service Hours

Monday to Friday : 8 a.m. to 6 p.m.

Saturday : 8 a.m. to 1 p.m.

#### Fees

- Service fees charged by standalone CCCs and CCCs attached to KGs have to be approved by Social Welfare Department and Joint Office for Kindergartens and Child Care Centres of the Education Bureau respectively

- Parents with children receiving full-day aided CCC service can apply for Child Care Centre Parent Subsidy (CCCPS) through their aided CCCs. Financial assessment is not required

- Children from low income families receiving full-day child care service can apply for Kindergarten and Child Care Centre Fee Remission Scheme (KCFRS) to cover part or whole of service fee from the Student Finance Office of the Working Family and Student Financial Assistance Agency (WFSFAA)

The Applicants may obtain application forms, guidance notes and the related application documents from the CCCs in which their children are studying/ receiving care services and submit to WFSFAA for processing. For detailed information of KCFRS, please visit WFSFAA website:

<https://www.wfsfaa.gov.hk/sfo/en/preprimary/kcfr/overview.htm>

#### Application

Direct applications at the preferred Centres

## OCCS

### Paminsan-minsang Serbisyo sa Pag-aalaga ng Bata (OCCS)

### Occasional Child Care Service (OCCS)

#### Kalikasan ng Serbisyo

Upang magbigay ng OCCS sa buong araw, kalahating araw o dalawang oras sa sesyon na batayan sa ilang mga standalone na CCC at KG-na may-CCC para sa mga magulang o tagapag-alaga na may biglaang engagement o iba't ibang commitment

#### Target ng Serbisyo

Mga standalone na CCC:

Mga batang may edad mula sa kapanganakan hanggang wala pang 3 taong gulang

Mga KG-na may-CCC:

Mga batang may edad mula sa kapanganakan / 2 hanggang sa wala pang 6

#### Mga Oras ng Serbisyo

Lunes hanggang Biyernes:

8 a.m. hanggang 6 p.m.

Sabado: 8 a.m. hanggang 1 p.m.

#### Bayad

- \$64 para sa isang buong araw na sesyon, \$32 para sa kalahating araw na sesyon, \$16 para sa dalawang oras na sesyon, hindi kasama ang singil sa pagkain
- Pagbawas ng / pag-waive ng bayad para sa mga pamilyang mababa ang kita na may mga pangangailangang panlipunan

#### Aplikasyon

Mga direktang aplikasyon sa mga mas gustong Sentro



#### Service Nature

To provide OCCS on full-day, half-day or two-hour sessional basis at some standalone CCCs and KG-cum-CCCs for parents or carers with sudden engagements or various commitments

#### Service Target

Standalone CCCs:

Children aged from birth to under 3

KG-cum-CCCs:

Children aged from birth / 2 to under 6

#### Service Hours

Monday to Friday : 8 a.m. to 6 p.m.

Saturday : 8 a.m. to 1 p.m.

#### Fees

- \$64 for a full-day session, \$32 for a half-day session, \$16 for a two-hour session, excluding meal charge

- Fee reduction / waiving for low income families with social needs

#### Application

Direct applications at the preferred Centres



## EHS

### Serbisyo ng Pinahabang Oras (EHS)

### Extended Hours Service (EHS)

#### Kalikasan ng Serbisyo

Upang magbigay ng mas mahabang oras ng tulong sa pangangalaga ng bata sa ilang standalone na CCC at KG-na may-CCC upang matugunan ang mga panlipunang pangangailangan ng mga pamilya at mga nagtatrabahong magulang

#### Target ng Serbisyo

Mga standalone na CCC:

Mga batang may edad mula sa kapanganakan hanggang wala pang 3 taong gulang

Mga KG-na may-CCC:

Mga batang may edad mula sa kapanganakan / 2 hanggang sa wala pang 6

#### Mga Oras ng Serbisyo

Lunes hanggang Biyernes :

6 p.m. hanggang 7 p.m. / 8 p.m.

Sabado: 1 p.m. hanggang 2 p.m. / 3 p.m. / 8 p.m.

\* Maaaring iba-ibahin ng mga indibidwal na sentro ang kanilang mga oras ng serbisyo depende sa pangangailangan ng serbisyo

#### Bayad

- Ang oras-oras na rate ay sinisingil ng \$13

- Subsidyo sa bayad para sa mga pamilyang mababa ang kita na may mga pangangailangang panlipunan

#### Aplikasyon

Mga direktang aplikasyon sa mga mas gustong Sentro



#### Service Nature

To provide longer hours of child care assistance at some standalone CCCs and KG-cum-CCCs to meet the social needs of families and working parents

#### Service Target

Standalone CCCs:

Children aged from birth to under 3

KG-cum-CCCs:

Children aged from birth / 2 to under 6

#### Service Hours

Monday to Friday:

6 p.m. to 7 p.m. / 8 p.m.

Saturday:

1 p.m. to 2 p.m. / 3 p.m. / 8 p.m.

\* Individual centres may vary their service hours depending on the service demand

#### Fees

- Hourly rate is charged at \$13
- Fee subsidy for low income families with social needs

#### Application

Direct applications at the preferred Centres